

Пусть кто нибудь изъ Ахейскихъ старѣйшинъ начальствуетъ судномъ, —
Идоменей, иль Аяксъ, или царь Одиссей богоравный, 145.
Или же ты, о Пелидъ, между всѣми мужами страшнѣйшій.

Гнѣвъ Дальновержца пускай онъ смягчитъ, принося ему жертву».

И отвѣчалъ, изподлобья взглянувъ, Ахиллесъ быстроногій:

«Горе! О, мужъ, облеченный безстыдствомъ, съ корыстной душою!
Кто изъ Ахейцевъ отнынѣ, послушный тебѣ, согласится 150.

Или походъ предпринять, или силой сразиться съ врагами?

Не изъ-за храбрыхъ Троянцевъ я прибылъ сюда, не съ желаньемъ

Имъ отомстить: предо мною Троянцы ни въ чемъ неповинны.

Не отгоняли они моего табуна или стада,

Также посѣвовъ моихъ не топтали они въ плодородной 155.

Фтіи — отчизнѣ воителей, — ибо межъ нами далеко

Шумное море легло и стали тѣнистыя горы.

Ради тебя, о безстыдный, пришли мы, тебѣ лишь въ угоду,

Мстить за тебя, кто по наглости взора похожъ на собаку,

И за царя Менелая: объ этомъ ты вовсе не помнишь. 160.

Нынѣ грозишь ты придти и насильно удѣлъ мой похитить,

Добытый тяжкимъ трудомъ и сынами Ахейцевъ мнѣ данный.

Равной съ твоей никогда не имѣлъ я награды, коль скоро

Городъ Троянцевъ богатый Ахеяне приступомъ брали.

При нападеніи бурномъ всѣхъ больше, трудясь, совершаютъ 165.

Руки мои, а лишь только пора дѣлежа наступаетъ,

Ты наибольшій удѣлъ достаешь, но, довольствуясь малымъ,

Я удаляюсь къ судамъ, утомленный отъ бурнаго боя.

Нынѣ хочу удалиться во Фтію. Пріятнѣй гораздо

Мнѣ возвратиться домой на кривыхъ корабляхъ. Ты-жъ едва ли 170.

Здѣсь, оскорбивши меня, приумножишь стада и богатства».

И, отвѣчая ему, такъ сказалъ царь мужей Агамемнонь:

«Что-жъ, убѣги, если къ бѣгству лежитъ твое сердце. Не стану
Я умолять, чтобъ остался ты ради меня. И другіе

Помощь и честь мнѣ окажутъ, особенно Зевсъ Промыслитель. 175.

Ты-жъ изъ царей, имъ воспитанныхъ, всѣхъ для меня ненавистнѣй.

Вѣчно любезны тебѣ только распри, сраженья да битвы.

Если-жъ храбрѣе ты многихъ, отъ бога дано тебѣ это.

Вмѣстѣ съ дружиной своей и судами домой возвратившись,

Надъ Мирмидонами царствуй. Меня ты совсѣмъ не заботишь, 180.

Гнѣвъ твой ничуть не пугаетъ. Услышь-же мою ты угрозу:

Такъ какъ теперь Аполлонъ отнимаетъ мою Хризеиду

И на своемъ кораблѣ я съ друзьями ее отсылаю,